



Hunt Institute for Botanical Documentation  
5th Floor, Hunt Library  
Carnegie Mellon University  
4909 Frew Street  
Pittsburgh, PA 15213-3890  
Telephone: 412-268-2434  
Email: [huntinst@andrew.cmu.edu](mailto:huntinst@andrew.cmu.edu)  
Web site: [www.huntbotanical.org](http://www.huntbotanical.org)

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized item.

*Usage guidelines*

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

*About the Institute*

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

Aff. Germain enlaye carb.  
aou 1786

me permettant vous, Monsieur, de me  
v'appeller à votre service et de vous demander  
une grace qui vous coûtera peu. Vous savez  
sans doute que M. le chevalier de  
Boufflers est arrivé de son Gouvernement du  
Sénégal, où il doit bientôt retourner. M. le  
maréchal de Beauveue, à laquelle se  
galaire chevalier vient de faire un  
présent d'un charbon de Negrite, vous bien  
s'intéresser pour moi auprès de lui, aux fins de  
procure les graines les plus intéressantes de  
cette partie de l'Afrique. Je me souviens  
point de Rosa senegalensis. J'ai vu  
venir dans la première partie de votre  
beau et savant Voyage (ne nous feriez  
vous jamais le plaisir de publier la  
seconde partie de cet ouvrage si intéressant.)  
quelques phrases de plantes nouvelles dans  
cette première partie, et dans 6 Dofmens.

Qui peut mieux que vous me procurer  
une notice des plus belles plantes de  
Seygal? je desirerois dou que vous  
voulussiez m'envoyer cette nomenclature,  
afin que je la fasse <sup>passer</sup> à m. le ch<sup>o</sup> de  
Boufflers, avant son départ, par la  
mediation de m. de la Marquette  
Prinsep de Beauveau.

J'ai l'honneur d'être avec  
l'assurance le plus inviolable,  
Messieurs, Votre humble et  
très obéissant serviteur  
Archevau de Bertin  
Ancien Commissaire de  
la Marine



Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

à Monsieur

Monsieur Adanson  
à la demi Roiale de  
Sciences et de Société Royale  
à Londres, place Ventour.  
à Paris. 1.

Catalogue des plus belles plantes du Sénégal  
envoyé à M. Brocheau de la Perlière ancien Commissaire  
de la Marine le 30 avril 1788. <sup>par M. de Germain en l'aye</sup>  
<sup>pour remettre à M. le Chev. de Buffon, Gouvern. des Isles</sup>

Voilà lettre du 26, monsieur, mavisé d'avec un tiers  
ou j'eus si occupé que pour ne pas différer mes réponses,  
je me dispense de feuilleter ~~mon~~ <sup>ma</sup> ~~travaux~~ <sup>travaux</sup> ~~immense~~  
recueil de toutes les plantes connues, ~~ou tout au~~  
~~moins~~ <sup>rapport à</sup> ~~de~~ <sup>leurs</sup> ~~classe~~ <sup>classe</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~la~~ <sup>de</sup> ~~la~~ <sup>de</sup>  
et vous en envoi le ~~catalogue~~ <sup>catalogue</sup> ~~nominateur~~ <sup>nominateur</sup> ~~de~~ <sup>de</sup>  
~~plus belles~~ <sup>plus belles</sup>.

Vous sçavez, ainsi que moi, que ~~notre~~ <sup>notre</sup> nomenclature  
Botanique n'est entendue que d'un <sup>très</sup> petit nombre de  
personnes même dans les <sup>parties</sup> villes de l'Europe,  
et que dans les pays ultramarins non seulement  
celle n'est point entendue, mais ~~qu'elle~~ <sup>qu'elle</sup> ~~devient~~  
inutile et ~~insupportable~~ <sup>insupportable</sup> aux envois.

Mon <sup>usage</sup> ~~projet~~ <sup>projet</sup> pour ces pays est de demander  
aux Européens qui ~~viennent~~ <sup>viennent</sup> dans ces pays, toutes les plantes  
qui ont des noms, parce que toutes celles qui en  
valent la peine ou pour les fleurs ou pour leur utilité  
dans les arts y sont nommées, et en g<sup>r</sup>. toutes les plantes  
du Sénégal, comme ~~celles~~ <sup>celles</sup> ~~du~~ <sup>du</sup> ~~reste~~ <sup>reste</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~la~~ <sup>de</sup> ~~zone~~ <sup>de</sup> ~~tropicale~~  
sont belles pour notre zone par leur <sup>forme</sup> <sup>forme</sup>  
par leur grandeur ou ~~autre~~ <sup>autre</sup> ~~qualité~~ <sup>qualité</sup> ~~particulière~~.

D'après cette vue vous pouvez demander à M. le  
Chev. de Buffon toutes les plantes nommées, ~~et~~  
cultivées ou non par les negres du Sénégal, celles que  
3 especes de Dénat (Convulsiques bicolorés et  
maritimes), l'ourai (Espec d'icaco  
chrysoalanus. Lin); le Sanar, espec d'Upata  
quicennia. Lin), le Khéer, esp. de manglier  
Rhizophora <sup>et</sup> beaucoup d'autres qui croissent sur l'île  
même de St Louis du Sénégal ou aux environs  
et ainsi des autres. Le goui ou Pain de singe

adulma. lin, le Detar, le Nésou,  
les Poix de sabre ou faleses maritimes les  
trouves en suivant uniquement le nom du pays,  
le Rajab, qui est le ~~premier~~ <sup>premier</sup> ~~mois~~ <sup>mois</sup> ~~de l'année~~ <sup>de l'année</sup>,  
j'ignorerois sans vous l'avis de M. de Boufflers,  
probablement il me verra avant son départ.

L'épithète de charmante que vous donnez à la  
negresse qu'il a amenée à Mme la Ma.<sup>le</sup> de Beauvau  
ne mettonne pas, ~~il n'a tant de beautés~~ <sup>il n'a tant de beautés</sup> dont ce pays

La beauté, étant l'apparence des 2 sens dans le pays  
ou l'on dit ceux, Digne Rajet, on finit, Rajabna,  
ou Rajet-na, je finis, au le regne d'animal desirant se divertir  
Lot. cad par ce côté qu'il fait oublier le vegetal, et il ne ~~peut~~  
revenir nécessairement à provenir de  
parvenir par ~~ce côté~~ <sup>ce côté</sup> l'animal gracieux avec lequel

Madame Crocheran eut la bonte de me recevoir, il a  
quelq. années dans votre Felicieuse retraite, et tout  
les agrimens de la conversation d'un savant dont  
les connoissances, surtout dans la littérature grecque  
pourroient éclaircir nombre de passages intéressans en  
hist. Nat<sup>le</sup>

J'ai l'honneur d'être très parfaitement Mr. V. D. H. etc.

adulma  
au Palais Royal No 44.  
Paris, ce 30 aout 1786.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation



Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation